

# Magali Fabre

---

Français - Anglais  
mmc.translation.fr@gmail.com  
[mmc translation](#), [LinkedIn](#), [Proz](#)

**PROFIL** Traductrice indépendante formée à la linguistique de corpus et au traitement de données. Spécialisation dans la culture, le tourisme et la littérature. Expérience avancée dans les domaines de la communication, marketing, journalisme, sciences humaines, logistique. Membre associé de l'Association des Traducteurs et Interprètes d'Irlande (ITIA).

## *Langues*

Français: langue maternelle  
Anglais: bilingue (CEFR: C2)  
Allemand: bases (CEFR: A2)  
Espagnol: bases  
Néerlandais: bases

## *Informatique & TAO*

SDL Trados  
MemSource Cloud  
AegiSub  
L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X  
PRAAT

**EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE** ***Traductrice indépendante*** 2019 - Présent  
[mmc translation](#)  
Traduction en freelance. Collaborations sur le long terme ou non, avec agence et clients directs.

***Analyste de données linguistiques*** 2019 - 2021  
Globetech Services, Cork, Irlande  
Localisation pour un client Fortune 500. Spécialisation en intelligence artificielle et apprentissage automatique (*machine learning*).

***Assistante de recherche*** 2018 - 2020  
Laboratoire FoReLLiS, Université de Poitiers, France  
Projet de recherche en sociolinguistique et langue des signes française.

***Tutrice*** 2017 - 2019  
Département de Lettres et Langues, Université de Poitiers  
Organisation et enseignement pour le tutorat sur les théories linguistiques.

**FORMATION** *Master LiLaCT (Linguistique, Langues, Corpus et Traduction)* 2017 - 2019  
Université de Poitiers

*Licence Lettres Modernes* 2014 - 2016  
Université de Poitiers. Erasmus: Écosse

**RÉFÉRENCES** *Globetech*: Emma Flynn (manager), emma.flynn@globetech.ie  
*Université de Poitiers & FoReLLiS*: Sylvie Hanote, sylvie.hanote@univ-poitiers.fr

**CENTRES D'INTÉRÊT** *Musique*: Hautbois (professeure, musicienne d'orchestre) & chorales

*Bénévolat*: Buddy System (enseignement du français pour jeunes demandeurs d'asile); Translators Without Border ([voir profil](#)).